

THÂN-CHUNG

XUẤT BẢN MỐI KHỐI SÁNG

Chủ-nhiệm:
DIỄP-VÂN-KÝTòa báo:
Góc đường Filippini và Espana
GIÁM THỦ NGHỊ: 324Chủ-tịch:
GUIN-VÂN-SA

NGỎ LẠI CÁC NGHỊ-VIỆN trong nước ta ngày nay

Sau khi đảng Lập-hiện đã gang-nhiên mà tiến dần một ngòi tên nhiệm cùa hàng rượu Fontaine lên làm đại biểu và đương lúc mấy nhà gọi là làm quắc sự, rộn rực, chạy ngay, chạy xuôi, lo vội tuyển cử hội đồng thành phò Saigon, thì chúng tôi tưởng cũng nên đặt mình ra cuộc-ngoại mà xé lại coi thử cái đại thể chính trị ở xứ này ngày nay nó ra làm sao.

Không cần chí lập di, lập lại, tuồng ai cũng dà rõ mày cái nghị-viện ở xứ này có cùng như không.

Một là không có quyền chí.

Hai là số người An-nam đối với số nghị-viện tây, thi đầu cho ai có thật lòng muốn làm điều chí lèch-lợi, cũng khô lòng mà làm được.

Và một phần cũ tri trong mấy bài đại phản nhiều là người quê múa lường thiên thì chỉ biết có một điều: không di bỏ thâm cùa quan lớn - quỷ chép.

Vì các lè ay mà thành ra những kẽ nòi thật có nỗi riêng thành, thật eo tim huyệt! ai muôn radj vào các cuộc-tuyên-cử.

« Đã vào mà làm chí? »

« Muốn cái gì nữa? »

Tòa kiêm duyệt bộ mới đoạn

Chứng nào dâng vây, thi chứng đó chúng ta đã bước qua một con đường lẩn bộ khá dài trong cái cảnh ngòi của chúng ta.

Nhưng khô là cái phản biến như thế hiện nay bấy còn lùi mà cái

người biết rõ tình hình như

thế lại thấy thời cuộ: mà

chán ngày rồi nghĩ rằng

vào làm chí những chuyện

không ra lối.

Rồi cuộc lại, bộ thám cũng có

hang-trim, hàng ngàn người

bò, mấy cái hội nghị cùa

người di nhóm. Ông này vi dân,

ông kia vi nước mà nước

dân túc là cái vi dân của họ. Đến

khi ai hỏi giao điều chí dịch

thi, thi mấy ông nghị của

mình lị trá lời điều đó không

co ô trong quyền hạn cùa

chúng tôi. Còn kẽ khác, thi

lại khác. Một khi có chuyện

chí, dà thấy họ nói: mấy người

dà có đại biểu, mài việc đều dà

có đại-biểu cùa mấy ngời them

đến vao, còn than phiền nỗi chí

nữa.

Tôi bá lụ không bót người

anh hùng cứu quốc không phải

kiểm ở trong mấy cái nghị vien

xứ này mà nà, còn ngoài mấy

nhị-viện vẫn còn nhiều chuyện

ich lợi hon.

Nhưng việc trong một nước

cũng khác chí việc trong

một nhà, lòn nhỏ đị vi tuy có

khác nhau chờ mỗi người đều có

một cái chức trách.

Ông Trần văn Khâ mà được

cùa lòn làm đại-biểu cho dân, là

bởi không có iù dù tài dù đức

chiu rò dò cho dân cùa.

Ché đò như vò, cùa lòn tàng

làm chí?

Phải. Song nêu ra ứng cử mà

lấy vòi cách ché đò mấy cái

nhị-viện làm chuong trình thi

thoại hoi gi dâu. Giả lý nứu ai ra

hội-dong. Quản hật mà nòi với

cùa tri ròng: « Mãi ông hây cùa

tôi lòn, chung tôi chí xin cùa

một điều là phái sửa đổi

ché đò hoi-dong quản hật

lại cho dò với thời cùa

với nòi-pip dòng lân hòa cùa

dân An-nam ngày nay. Phải dè

cho số hoi-dong An-nam bằng

số hoi-dong Lang sa, phái cho

hội-dong Quản hật được quyền

kiêm đốc tài chính trong xú, cùa

quyền nòi đến quắc chánh.

Phải, song rêu như cùa tri

mà công kích riêng một họng

người. Nước thịnh hay suy,

mỗi người trong nước đều phái

nhân lấy trách nhiệm.

Song việc trong nước là việc

hung của tất cả người cùa

trong một nước, thi hoi-dau

mà công kích riêng một họng

người. Nước thịnh hay suy,

mỗi người trong nước đều phái

nhân lấy trách nhiệm.

Diệp-vân-Ký

Vụ Maurice Samarcellly bán cai Ninh ô Soctrang

Độc-giả cùa nhai vụ cai Ninh là một tên cai ô đội linh tuân cảnh ché thành Soctrang dà vi cùi

thi thi ông ngao nguye cùa hán mìn

đến nòi bi ròi dòi với ba phát

súng sáu cùa một người tay bi

còn trù tuân tên là Maurice Sa-

marcellly.

Sóng hôm qua, tòn ôđi-hinh

dà họp lại dè xét về vụ ấy.

Ông de Rario làm chánh

tòa, phò tòa thi là hai ông

Walrand và Đô Hồn Trí. Thủ

nhà thi mày ông Marquin, Mari-

Chevalier và Veryoz.

Ông Dises ngồi bán Thị-Sự

(ministère public)

Hai vị trọng sự cùi họ cho M.

amarcellly là trọng sự Gallet và

Số báo mai sẽ thuết rõ.

Béziat.

Trong ngày hôm qua sau khi

tòa lify cung khai bên bị và các

người chéng, thi quan bao thi-

sự dè lời buoc-lòi, rồi đến

con lén 15 tuổi, 28 tháng 14 tuổi

và chỉ có 5 tháng 13 tuổi.

Lúc lén khuôn thi bón báo

được, bay rằng ông Maurice

Samarcellly bị kêu án 1 năm tù

xá 1.500p. non bồi thường cho

vợ cai Ninh.

Nay cái tuối định là 16 kia

để với người Pháp, còn là năm

quá.

Nhưng Vương-Tước làm được như vậy hoặc giả cũng là tại

N. B. ở cùng một xú với Phật Thích ca chéng?

CAU CHUYÊN HÀNG NGÀY

Nguy cho Thân-Chung

Sáng nay tháng Mùi (là một tên lon-ton của nhà báo) tư nhà giày thép mang tơ va nhẹ-va vè, trong đồng có một số Thân-Chung của người ta gửi trả lại, ngoài bang-thay-lang-nháng lit-nhút những chữ viết bằng viết chí. Cùm lên xem thi thấy:

« Retourner à M. Diệp-vân-

Ký, Thân-Chung Saigon.

« Diệp-vân-Ký làm lời thông a mà ông Trần-vân-Khâ, người cùa hàng rượu Fontaine chung ta, (ha châ!) chung ta dày a vòi đồng mặt ty (ngheia là một hội-một thuyền phái không?)

a với ông Trần-vân-Khâ, ngày

ngày sau? ? Ký tên: T.C.L.L. »

Ngoài viết may cùa áy tay không muon ký tên cho rõ ràng nhưng mà mình cũng biết được a ông »

« Ông hây vay, trời ơi! Lé-dâu-Nguru, vòi mày, câu dòp

lai như vòi

« A là người cùa định dâp

a với hàng rượu Fontaine chung

a nên mua báo cùa Diệp-vân-Ký.

« Nếu mua báo áy phải là giup

võ cho chúng nó, chúng nó

nhục-ma chung ta, chúng ta

Ba năm về trước Nga với Tàu

X

Bản công-sản với cuộc vận-dộng "danh dò dề quốc"

Lãnh-u dâng công-sản Sy-la-lanh nước Nga có nói rằng: « những hàng từ bồn trong các nước bị áp bách ở phương đông vẫn có ý muốn dè hù với mấy nước chủ nghĩa dè quốc». Dành quốc dân Tàu cũng tự nhận rằng: « bọn quân phiệt Tàu thường hay hòa hiệp với lết cường Âu-Mỹ», vì thế họ mới coi bọn dè quốc ở ngoài và bọn quân phiệt ở trong đều là giặc của cách mạng.

Trong cái việc q ác p iết Tàu hòa hiệp với dè quốc, rõ ràng nhất là việc sau năm lần hội Viên-thế Khai đổi với lết cường Lục-dò, Viên-nhô số tiền của lết cường cho vay, ai thô vui mạnh, bọn quân phiệt nô thô thuỷ này vẫn thô Viên lam thủ lịnh liều choan hé chánh-quyền nước Tàu, mầm-nhanh dân chủ liên bị bê gáy. Bởi vậy Tôn-Vân moi đến việc « pha tan thế lực của dè-quốc Âu-Mỹ » làm một việc lớn trong điều lết cách mạng. Mấy mà lục dò còn chưa dùng những tiếng « danh dò dè quốc » làm khái-biểu. Dùng những tiếng dò lam-khau-liệu mà có ý nghĩa rõ ràng như một từ hối Tàu bị bê hường của Nga do dâng công-sản huy nup ở trong hết sực hoạt động. Một cuộc vận động của Tàu giống với chánh-sách phương Đông của Nga thì là cay-ván-dòng của tòi phản dè-quốc chủ-nghia đại liên-minh là một hối hiệp hai việc « bê gáy dè quốc » và « kêt liên những dân-dò ». Ôi, làm một mục đích.

Sau khi tòi hiệp-dịnh Trung-Nga thành-lập, nước Nga bắt đầu với hối-binh-dâng của Nga đối với Tàu gay xưa, nhưn dịp đó, hội Phân-dé-quốc thịnh lanh nô lèn, dùng chử « bò trù diêu-ước bát binh dâng » làm cờ-hiệu. Người sảng-lập ra hối nô lè hụt Hô-nga-Công; trong hối tòi dù phái chủ-nghia Karl Marx; phái chủ-nghia quốcgia; phái giao-dù Co-dác, có đê-người về báo giờ, người về lao-dò; g, người về công-sản v.v... mục-dich của hối này là bô diều ubi bát binh dâng, mà phương lược phản-dâng của họ thì là liên-hiệu những dân-tộc nô yú bị áp bách cùng dưng vào một giặc-trần.

Năm 1924, tháng 7, bọn Hô-nga-Công và nghị-viên hai viện hét thay 150 người dâng tên trên mươi đoàn thể dâng ra cho các nơi một tờ thông cáo mời các đoàn thể trong nước đến ngày 13 tháng 7 tòi tại công viên Trung-ương đồng mõi nhõi hội tòi khai-biểu. Tời hứa dò, quả nhiên có đại-biểu của trên tám chục hối và các nghị-viên bai vien tái-cá-hơn-hai trăm người cũng đến công viên Trung-ương, do Hô-nga-Công chủ rúong-nô cõe đại hội nô-ít.

Có hối này bô dâng từ tu-en-ngoan và qui-tắc của hối, lại bô dâng thảo-bút-tho dâng cho quốc dân các dè-quốc Âu-Mỹ và bức tho dâng cho công-sản các nước & Tàu; sau cùng thi tòi khai-biểu bao úy-viên

châphanh, cù-hồ-nga-Công làm úy-viên chủ-tịch; kẽ dò luôn luôn mò cuộc úy-viên hội ngõi dâng tinh-cách làm-việc. Từ dò hội Phân-dé-quốc mới thiết thành-lập.

Tòa kiêm duyết bô một doan

Hội Phân-dé-quốc thành-lập ngày 13 tháng 7 tòi đến tháng 8 mò bô-nga-châp-hanh úy-viên, do các úy-viên bao-dinh-thao-mot-ta tuyen-ngoan rất dài đưa cho chánh-phâp các nước, tuyen-hô hội Phân-dé-quốc dâng tinh-lập

Tờ tuyen-ngoan này có thể nói là do ở ánh sáng của chánh-sách dân-tô: của Lê-nin phản-chiếu mà thành-ra. Lục dò các nước dè-quốc đổi với tòi ấy rất là chú ý. Bài sau

bị bê gáy. Bởi vậy Tôn-Vân

moi đến việc « pha tan thế lực của dè-quốc Âu-Mỹ » làm một việc lớn trong điều lết cách mạng. Mấy mà lục dò còn chưa

nhứt của dâng quốc-dâng & dâng dè quốc ».

Bắt đầu gay ra cuộc vận-dộng

tòi dè quốc thi là hối

học sanh i-đen-hiệp, năm 1919

hội này ròi-leu phản-dô tòi hiệp

úc vè việc quản-của Tàu với

Nhật. Song mà lục dò còn chưa

dùng những tiếng « danh dò dè

quốc » làm khái-biểu. Dùng những

tiếng dò lam-khau-liệu mà có ý

nghia rõ ràng như một từ hối

Tàu bị bê hường của Nga do

dâng công-sản huy nup ở trong

hết sực hoạt động. Một cuộc vận

động của Tàu giống với chánh-

sách phương Đông của Nga thì là

cay-ván-dòng của tòi phản dè-

quốc chủ-nghia đại liên-minh là

một hối hiệp hai việc « bê gáy

dè quốc » và « kêt liên những

dân-dò ». Ôi, làm một mục

đích.

Lời bao-cáo của

thành-phố Saigon

Ông chủ-tich ban Hội-dồng

úy-viên thành-phố Saigon kinh

cầu-công-công-chung-trong-chau

hành-rông bô-i-mu-a-nhâ

mu-a-nhâ, nêu-nhâ-uong-mô

ngay thành-phố châ-cáp-phat-tu

6 giò-sang-dêm 4 giò-ch-đu-má

thoi.

Vì sự-công-tich, xin-những

nhâ-mua-nuoc-phai-nhon-nhìn

má-xi-in-l' nước, dâng-cô-xi

xi-kô-lô-và-xi-vè-những-việc-và

lõi-như-la-tuoi-vuon, tron

cô-v.v.

Mây lòi kinh-cao

công-quí-hội-viên-hội

Thành-Nữ-công-Học-Hội

Từ ngày hối Nú-công-hành

lập đến nay, tòi dâng-lô-gô

lông-chinh-dôn-er-quan-và

thực-hanh-cá: viêc-nú-công,

môi-day-hoi-lai-cô-mô-them

lôp-day-hoc-châ-quoc-nô-nú,

và thi-hanh-cá-viêc: theo-nh

chuong-trinh-dâng-dinh.

Theo-nhung-càng-nhây-tòi-chung-nghiem

thay-cái-hieu-tinh-trong-hoi, thi

tòi-tự-biết-rông-tòi-không-cô-thé

nô-lâm-châ-hoi-thinh-dot-chô

bon-lêng-dung-nô, vâi-cái-tô

châ-cá-hoi, khong-pi-ú-chi-cô

thê-thoi, nêu-chi-tai-dâng-dau

xin-tu-chuc-chânh-hoi-truong-tu

ngay 4 Avril 1929: công-vi-ec-tô

giáo-cho-hàn-Trí-sự, côn-tâ

chinh-cá-hoi, khong-ké-sô-tiền

tô-cá-hà-Chânh-thâ-quâi-giú, côn

nguyễn-sô-thâ-châng-dung-500p.

Nêu-chânh-phâp-dè-ngehe-lô

10-ông-hoi-dông-lô-nô-dâng-mâ

kîh-cá-công-chi-em-và-cáh-hoi

viêc-xa-gô-dâu-biêt, tòi-tuy-tô

không-chi-trach-nhiêm-gi-dâ

với-bô-tô.

Huynh-Thi-Bao-Hòn.

Y nguyện của dân

Ngô-cung-quan-oan-quyên
Đông-Pháp và quan Thống
Đốc Nam-kỳ, về vụ thương
khau Saigon.

Chúng tôi là dân trong Long
xuyên-dâng-dung-xin-bai-thuya
quan nghiêm xe-mi-huy-hanh-ép
trot của hoi-dông-ti-ting-khau
dâng với hàng Homberg. Cai ly
do tại sao chúng tôi xin huy-bán
mua-ure-ay, xin-ké-như-sau:

Danh-phâp-cù-hồ-nga-Công-lam
úy-viên-châp-hanh; kẽ dò luon
luon-mò-cuoc-úy-viên-hoi-ngõi
dâng-tinh-cách-lam-việc. Từ-dò
hội Phân-dé-quốc-môit-thiet
tô-tu-chung-toi-xin-huy-bán
mua-ure-ay, xin-ké-như-sau:

Hội Phân-dé-quốc thành-lập
ngày 13 tháng 7 tòi đến tháng 8
mò bô-nga-châp-hanh-úy-viên,
do các úy-viên bao-dinh-thao-mot

tô-tu-chung-toi-xin-huy-bán

mua-ure-ay, xin-ké-như-sau:

Đau-lao-dung-ong-phu-trong

tiên Long-xuyen-chung-tot-moi

nuoc-ue-tu-chung-toi-xin-huy-bán

POINSARD & VEYRET

POINSARD & VEYRET

SAVON CADUM

Mười điều phải nhớ

Trong các đặc điểm yêu quý, ngoài cao hùng và bài bản, còn là bùn xà phòng mịn màng.

1. Những bài gởi tới, hoặc lùm thuỷ, hoặc tiêu-thuyết hoặt thời sự, đều dâng hay không, dù ở ý riêng của bùn không thể nói rõ ràng, xin các ngài đừng viết thời bài tại sao không dâng, bùn báo không trả lời.

2. Những bài không dâng, bùn báo không trả lại bùn báo, ngoài nêu mâu thuẫn với các bài, thì trước khi gửi, hãy chép lấy một bùn khác mà để lại được.

3. Giấy viết một mảnh cho bùn báo, nếu viết 2 mảnh, bùn báo sẽ không dâng.

4. Những bài tiêu-thuyết cũng vậy có ý vi hòn riêng mà công-tich người khác, hoặc vì tình-triết mà làm quáng cáo cho người khác, bùn báo không dâng, xin các ngài đừng gởi.

5. Kính v.v. thời vận (chung nứa) trong giấy tờ, tránh hot n'tung t'eng, k'y giã... v. nhân тор д...).

6. Ngày nào, tháng nào xảy ra việc, việc xảy ra ai lang mua, tính nào, bay ở đường nào, thành-thanh nào, phải viết cho rành rọt.

7. Việc đã qua một tuần lễ rồi thì đừng viết nữa.

8. Những việc dân bùn ruồng chửi nhau, hoặc mấy ông lang danh lòn v.v. mà không quan hệ đến nhân mang, không hỏi đến luân lý chung của xã hội thì đừng viết.

9. Việc gì có biết chắc chắn xác-se viết, đừng viết nhưng việc thuộc về mục "nêu tiễn" 150 gian mà chung lầm, thì...

10. Việc xay ra thế nào, cự bùn sự thiệt như thế mà viết, cung thêm lời phê bình.

T. C.

Lời rao

Tên tôi là **Hồi làm ruộng tại lồng Mỹ-Liên ở sô thương hat Lo-Giêng** có mặt trong đêm 8/4/1921.

1. Nhiều bài gởi tới, hoặc lùm thuỷ, hoặc tiêu-thuyết hoặt thời sự, đều dâng hay không, dù ở ý riêng của bùn không thể nói rõ ràng, xin các ngài đừng viết thời bài tại sao không dâng, bùn báo không trả lời.

2. Những bài không dâng, bùn báo không trả lại bùn báo, ngoài nêu mâu thuẫn với các bài, thì trước khi gửi, hãy chép lấy một bùn khác mà để lại được.

3. Giấy viết một mảnh cho bùn báo, nếu viết 2 mảnh, bùn báo sẽ không dâng.

4. Những bài tiêu-thuyết cũng vậy có ý vi hòn riêng mà công-tich người khác, hoặc vì tình-triết mà làm quáng cáo cho người khác, bùn báo không dâng, xin các ngài đừng gởi.

5. Kính v.v. thời vận (chung nứa) trong giấy tờ, tránh hot n'tung t'eng, k'y giã... v. nhân тор д...).

6. Ngày nào, tháng nào xảy ra việc, việc xảy ra ai lang mua, tính nào, bay ở đường nào, thành-thanh nào, phải viết cho rành rọt.

7. Việc đã qua một tuần lễ rồi thì đừng viết nữa.

8. Những việc dân bùn ruồng chửi nhau, hoặc mấy ông lang danh lòn v.v. mà không quan hệ đến nhân mang, không hỏi đến luân lý chung của xã hội thì đừng viết.

9. Việc gì có biết chắc chắn xác-se viết, đừng viết nhưng việc thuộc về mục "nêu tiễn" 150 gian mà chung lầm, thì...

10. Việc xay ra thế nào, cự bùn sự thiệt như thế mà viết, cung thêm lời phê bình.

T. C.

Số quoc trai 6.180.000 đồng

(Tiếp theo)

Gouverneur Général (1er Mars 1921)

Bons remboursables par 500 p.

37607 - 08233

Bons remboursables par 100 p.

383 42890 70299 73995 97711

2911 4 393 7 5 6 8 15 6 7 9 8 21

5364 53890 72494 81840 98 83

7142 11338 73554 81780 98194

8611 46229 73995 82450 98112

12119 50777 71447 83115 98621

13557 51931 75287 81562 99016

19129 53675 73554 82650 103 51

20011 62060 76329 87 9 14 148 21

21093 63577 77200 88866 117828

29113 63978 78065 90865 118738

37610 68553 78043 90822 122609

38692 69141 78065 92725

12741 70087 78141 93962

D'autre me faire (1er Mars 1921)

Bons remboursables par 500 p.

89042-32246

Bons remboursables par 100 p.

3289 72525 74290 75739 98636

3622 35715 61890 72660 102255

4530 66192 62427 77878 10 11

8799 66637 68681 78199 10 106

11611 67257 68681 78761 104207

13639 68352 70696 78758 10532

18473 58798 62211 78859 1 4 15

15853 68952 67100 70659 107939

56121 69121 68042 77937 108811

19105 615 7 69129 83181 11 31

20301 12355 67027 835 11 1753

20307 12638 706 3 80610 118249

21460 13532 72652 89212 11818

23626 13 28 72507 91292 126131

26892 14017 73680 92294 122050

29021 10981 73723 92926

31132 50676 7443 97318

31233 53552 71459 97373

GIÁ BÁO Thân-Chung

Một năm..... 12\$00

Nửa năm..... 7 00

Ba tháng..... 4 00

Mandats xin nhỏ để cho

M. Nguyễn-Văn-Bá
Quản-lý báo Thân-Chung.

Tin học sanh Annam ở Marseille

Đã mở năm nay tại Marseille

với em học-sinh lập thành ra

Comité des Recueils des Etudiants

arrives en France de Marseille)

để tiếp ruộng hoi moi sang Pháp

va trien dan cho khói phai bi

nhieu vien phai long euc tri

con u. den va la.

Điều lát là thành tháng

Sepembre 1921 va ban tri su

co de tinh thoi M. Le Prelet

des Bouches du Rhone chau y

cung duong dang van bao Jour

nal. Oan elle. day 7 Octobre

1921 se 201.

Da noi la mot lo tiep ruote

an em sang Phap thi tuc phai

co can canh va hen lac vao

em o Da.

Association des Etudiants

Indochinois à Marseille

nhien canh ga co tuyen bo co

cac ban o an tuong thanh khac

ma xau cui them. Y kieu va cong

non. Con voi voi dong bao

Dan tham tham da may

va goc lotbo cap ve goc la

truc goc luu sau vi vec canh

duong luong voi ma nuo co bac

an em va sua giup cho hen

viec, vi Hop han am dat duoc

muc dia chua va moi doua

ice ben cuu, tau se mor rong

cau cuong trieu phuong giup

du bau canh ai chieu kuon

ba khao ba. Da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

canh manh vao noan tuan

ngay khien diai duoc Dong

Bao. Vay da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

canh manh vao noan tuan

ngay khien diai duoc Dong

Bao. Vay da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

canh manh vao noan tuan

ngay khien diai duoc Dong

Bao. Vay da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

canh manh vao noan tuan

ngay khien diai duoc Dong

Bao. Vay da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

canh manh vao noan tuan

ngay khien diai duoc Dong

Bao. Vay da muon may

cho em em voi minh thi khong

the hoi. Da muon cho Dong

Bao co mo cuu hanh doi voi

em em va nguyen khao tam o

dan, kien 10 an em em chi biet

het ion luu thot voi nguyen

Cản dùng

Một người bị đánh mắng chửi, có bài chửi đánh violet chửi tát hau ló là hè viết theo người đọc. Người ta nhai dùng đũa có giấy tờ tôi và phải biết viết chửi Pháp cho anh g.

AU CHIC LAGRANDIERE
221 Rue Lagrandière Saigon.

Giai thiệu kiêm tiếng-cướm và đồng giày dã kêu khéo Giàe.

Điệp may ít có

AI biết chỉ dum làm nghĩa.
Nhìn tôi mới nua được 2000
cuon sách ở trường học q q
nun mòn nua cu hết thay là 80
thú, de cho họ tré dung dae
llop, già bán rẽ hor các tiền
sá h 1 phan 3, nghĩa là ba phân
bán có ôt phần tiền, còn n
mua về bán lại, tôi xin bán re
h mura.

Lê-vân-Anh
No 112, Bd Albert ter, No 142
Saigon Dakao

Kỳ thi sắp tới

Xin nhắc các anh em học sinh
các trường như tro sau dung kỵ
thi xin lại tiệm « Photo Dakao »
mà chụp trước đang gán carte
d'identité dung để trả qua, vì bồn
hiệu chụp thư hình do tốt hơn
bết.

Mỗi kỳ thi thi chụp đóng lâm
xin chụp trước kẹo tré.

Photo-Dakao
tại ngang qua Dakao

**Ste des Entreprises de
Construction Beton Armé**

Puan-van-Lộc

Travaux Publics, particuliers
installations diverses. — Service
spécial pour réparation Bureau
spécial pour Etudes,
Plans & Devis.

N 1, Rue Léon Cemb s Saigon

Cản dùng thợ

Tỉnh Huyện cần dùng:
1) Một người thợ may thiê
giỏi biết máy thử + 2 temps.
(n-o-ur à deux temps) được là n
tại nhà máy nước usine de e ux
à Rach Gia — Lương 75\$ mồi
tháng và có chỗ ở.

2) Một gười cầm bánh xe hơi
et la hay được coi xe + tracteur
à Ren que.

vốn xin thi do nơi Quan
Trồng-tiền gi Ractg à

Chù ý, xin chù ý

Một số mands, tho tr chí
thuộc v Dong-Phap-Thon
Bao và Than-Chung, xin nho
tôi xay v sau cù gởi agay
cho Than-Chung, 22 đường
Philippines Saigon.

**Al di
Nha trang-Tourane**

Hàng chung tôi mới đóng máy
cô xe autocar Hiệu Cottin &
Desgouttes thật đẹp, để chay vò
đường Saigon — tourane, trong 2
ngày.

AU CHIC LAGRANDIERE
221 Rue Lagrandière Saigon.
Giai thiệu kiêm tiếng-cướm và
đồng giày dã kêu khéo
Giàe.

**Xin chư qui vị
ghé mắt**

Bản-hiệu từ năm 1906 khac
xuong den nay đều nhò luc chau
chư qui vị cò long chiêu cò mòi
duoc vong bén p-át-dat. Bon-hiệu

Và nén Bón-hiệu tien tam cùu
nghiêm hìn hai mươi năm nay
thò ra duoc mòi t i chao cay
thuong hang dâng mà đối dài cai
long nhiệt thành của qui vị đối với
A-Ten.

Thứ c ao cay này đe nhän « Tiêu-
Cô » xem coi nèo vò cung và cò đe
tinh chânh-bon của Bón-hiệu dung
cho chư qui vị đe phân biệt thiệt đe

Co trí ban tai tiêm Tông-côn-
Hoà đường Gaudot số 103 Chợ
lớn ma các nhà buôn lòn.

**Tông-côn-Hòa chânh-nan
còn-dòn.****Điệp thiết tót**

Muốn bán một cái nhà ngói
Annam năm cảng, cột lớn và
kèo bằng cây gỗ còn tốt-Giá
rè.

Xin do nơi ruelle (đ ờng
hẻm) de Phuc kiên số 4 tại
Cholon.

Saigon, 19 April 1929

Kinh cung qui ông đồng rõ ? Tôi có
2 căn phòng cũ thiêt tối tại đường
Chau neau sau chờ cù, có đèn khi
cò nước có cầu tiêu máy, mồi căn
nhà đều có vách thờ ở giữa, lanh gá
thết ré dưới đất là muối làm đồng
(Xoso), trên lầu là chay đồng (Sojo)
và lòi mồi mòi thuỷ cải. Annoxe tai
đường Faris ole gian hìn đường
Lagraniere dung cho qui khách
nghỉ cho ém ai thành tinh, mót căn
phòng nguyên mót cái nhà cầu tiêu
nhà bếp nhà lam.

Hộp khai náo qui khach di Saigon
và đường binh-thi qui khach or ho nay
chay dâng tối lam. Giá linh rẽ, dưới
đất mòi, tháng chín chay đồng
900. trên lầu bảy chay đồng
(700) dưới đất trên lầu chay giống
nhau cũng co dù đò, dưới đất ngày
và đêm bá đồng rưới (300 trên
lau ngày và đêm bá đồng (300

Nguyễn-Phong-Cánh

Propriétaire
Rue Sahourin N. 4 Saigon

M-ôn bán

Một cái xe Flat 10 ngựa, còn
mới, chay II, số 1100. Giá
nhứt định 1900\$00. Do nơi bao
Than-chung.

Demande d'emploi

Jeune homme, connaisant
particulierement la dactylographie.
Lieu : 67 h 10 h du soir cher-
che emploi — S'adresser au bu-
reau du journal.

**Truyện ông Đè-Một-Ten
(Démosthène)**

(Tiếp theo)

Chương thứ năm.

Một lời đùa gọi hồn dân nước,
Muôn thuở như nghe dời
tiếng vàng.

Ma xé Đoan cảng ngày
cảng hoành hành, cho nên
chư hẫu Grec cảng ngày
cảng ghét nó. Như nước Áo
mòn sa Sí trước tuy, bì mòn
phản đối A-Ten, nay cũng
hiệp với A Ten đe chống
lại nó. Ma xé Đoan giận, kéo
quân đánh Áo mòn sa Sí.
Nước Áo sai sứ cầu cứu với
A-Ten.

Ông Đè mót Ten nghĩ
rằng: Tuy nước Áo ám ở hai
lòng, nhưng nếu đe nó thua,
thì Ma xé Đoan sẽ thừa
thắng mà đánh xong vào A
Ten. Và lại, nếu A Ten
không giúp Áo đe nó trở
lại với Ma, thì A-Ten cũng
nguy. Vày nên ông hết sức
cố động dàn A Ten giúp cho
Áo. Trong lúc diễn thuyết
ông có nói rằng:

« Không phải tôi cò ý đêu
» a dao cái uy lực của Ma xé
» Đoan đe thời thúc đồng
» a bao hết nghĩa vụ với nước
» a dâu : Nếu Ma xé Đoan theo
» cách chánh đáng mà được
» a thành cương thi khâ sô
» a thát. Nhưng nó cương
» a thát, là vì dân ta
» a nhâc nhom không biết lo
» a xa ;.....

.... Ngày nay mặt n
cường quyền đã rời xuống
või. Các nước đều biết n
là dâ dối, mà không theo
nó nữa. Thế lực của nó
a tất nhiên phải suy. Vả lại,
a bảy giờ dân Ma xé Đoan
cùng dâ chán việc binh
a dao, còn tưởng súy phản
a nhieu là dò dòt nát. Vua

» nó biết nhu vây, cho nên
nó khoe khoang thế lực bén
» ngoài, đe mà giấu diếm
» sự bối rối bên trong đò
» thời. Nó đánh được Áo
» mòn sa si chẳng qua là
» phuoc trời. Nếu ta mà hết
» lòng hết sức, thi há có lê
» lòng trời không vi ta bằng
» vi nó sao ?

“ Nay quốc dân ta,
khoanh tay ngồi nhìn,
quen tuồng cầu thâ, không
cò lòng phản tần chuit
não.

.....? Mấy năm
nay Ma xé Đoan dâ h
niêu cò hội cho chúng
ta dùng được, nhưng
chúng ta chỉ ngồi nhìn mà
thôi. Chúng ta chỉ biêt
lao nhao báu luận c
ngày.

Cho
nên Ma xé Đoan tung
hoanh như thế nào cò
gi :

“ Thanh ôi ! Quốc dân ta
lứng tranh đấu với Perse
đe giành sự tự do cho
Gréece. Tung liều thân bô

Truyện ông Đè-Một-Ten

(Tiếp theo)

... của đe kháng cự voi cường
“ quyển. Ma uay cái khí khai
“ áv đeùn mòn mòn dòn mất ?
“ Ai ai cũng khong lo nghĩa
“ vụ. Ai ai cũng chí tiếc
“ tiền tài. Sao mà nò lóng
“ vây hê : Xua sao lấy hảo
“ toàn Gréc làm trách nhiệm
“ của mình, tiêng rân thiên
“ họ. Nay sao quên giữ gio
“ cù lò quoc, bêu xấu muôn
“ dòn !?

Tuy có A-Ten giúp, nhưng
kết quả nước Áo cung thua,
và quân A Ten đều bị bắt
lâm tù dem về Ma xé Đoan.
Dân A-Ten nghe vậy lấy làm

sợ hãi lâm. Nhưng người
nói phô giòi di du thuyền
khuyên các chư hầu kêt
đồng minh đe chống lại Ma
xé Đoan, nhưng khong mấy
nước theo. Vâ dâu lâm A-

Ten đã chán việc cao qua,
chonেn những người di du
thuyền bắt đặc di phải nghỉ
hò. Ông Đè mót Ten thấy
thiếth như vây cung nghĩ
rằng thế lực địch nhân còn
hàng thi ta nên dùng cách
nghị hòa đe lấy thi giờ mà
sắp dặt thế lực đâ. Vày nên
ông cung bán hòa. A-Ten
phái 10 người di sứ qua
Ma xé Đoan bàn hòa, ông
cung vùo sứ bộ ấy.

Vua Ma xé Đoan tiếp đài
sứ giả rất trọng hậu, và
muôn kêt đồng minh với A-Ten.

Hội nghị xong rồi, tuy A
Ten không xâm phạm gì
đến Ma xé Đoan, nhưng Ma
xé Đoan cậy minh sức mạnh
không giữ diều ước và cứ
xâm lấn Gréc hoài hoài.
Ông Đè mót Ten lấy là m
giận lâm; muôn qua cát
văn vua Ma xé Đoan. Lúc
hấy giờ vua Ma xé Đoan
đương ở Xi li xi cách A
Ten chừng 600 dặm. Ông
muôn di tê qua đò, nhưng
9 người kia lại muốn di
thẳng tới Ma xé Đoan. Khi
đến, phải chờ hơn 50 ngày
mới gặp mặt vua.

Vi Ông Đè mót Ten
chi khí khang khai, nói phô
ngay thẳng, không nè không
vi, chỉ theo công lý, cho nên
hững người di với ông dem
lòng ghét giận.

Người sứ giả tên là Ay
Xit hết mặt trước vua Ma
xé Đoan. Ông đò biết báo
cáo về nước. Thủ bị Ay-Xit
chận được. Ay Xit lại viết
thu giò đe lừa dối quốc dân.
Ông muôn lên thuyền về
nước phát giác âm mưu ấy.
Thuyền lại bị vua Ma xé
Đoan làm ngăn trở, không
về ngay được.

Ma xé Đoan lại chính đòn
quân đội kéo đến Sa nhí Ma.
Dân Sa nhí Ma hết sức chống
giữ. A-Ten cùng phải thủy
quân qua giùp.

Lúc sứ giả về đến nước
thì ông khai hội đe báo cáo
các việc và phát giác những
âm mưu của Ay Xit.

Khi gần đến Tè Võ, thi
quân Ma xé Đoan cát mây
áp nhường cho nước ấy. A
Ten nghe vậy, mới biêt
minh mạc lửa. Nhưng ăn
năn thi sự đà rồi :

Ma xé Đoan lại hợp binh
với Tè Võ, nên thế lực nó
càng thêm hổng hách. Nô
lai tò chức đồng minh mới,
tự tòn làm chủ tịch. Khi
trước các nước đều cho nó
là man di, bây giờ nước

“ nòi cũng lòn nòi làm minh
chủ. Khi trước nòi không
được vào hàng chư hầu, bây
giờ nòi loi chư trưởng tất cả
các việc Gréc. Ông Đè mót
Ten thấy thế thi: những là
người thò ngùi than !

Phòng đường binh

Chia : Saigon-Y L. VINCENT

234. đường Lagrandière Saigon.

Những người đau đớn
được nghỉ tại nhà dưỡng bệnh
và có người trong cù hòi cù các
việc, như là cho thuê, mò xe,
đau răng và cù dòn những việc
sanh đòn.

Trong khâm bệnh
137 đường Pellerin Saigon, gray
tai số 928

(Buổi mai Tí Tíng giòi 12 giờ
20 phút, 10h 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333,

PHÁP HOA NGÂN HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng bạc công nghệ và Thương-Mại.	
Tu bưu long dài bết.....	50.000.000 quan
Vốn của Banque Industrielle de France.....	50.000.000 quan
Số tiền da trù.....	22.319.000 quan
Chanh cao ban tri sự Ông Giroet, chánh-chủ ban tri sự của hàng bạc Paris và Hoa-lang. Ông quan-huyện của chánh-phủ Pháp de Celles. Tông quản-ly: ông Carrere.	
Bà vạc chí cuộc ở Paris, Lyon-Marseille - Bắc-Saint - Toulon-Ba - Thiền-Tan - Hưng-Cảng - CÁC SỞ ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG PHÁP.	
Hà-phong - Hanoi - Nam-van - Vịnh - Sa-sán - Qua - Phou - LAI CỔ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thành-Hoa.	
Ở Saigon số chín mè sắng Belgique góc Đường Gugnemer. Lãm dù các công cuộc thuộc về Ngân-hàng.	
Gởi tên theo kiểu sò thau xuất từ biển Compi-courant à mỗi năm lôi 1 phần. Gởi bạc Đông-Pháp. Gởi theo tên Langas, lời 2 phần mìn.	
Gởi... neo uốn cần-kiệm, tin do hàng bạc sẽ định tên lot riêng.	
Gởi tên về lấy ra phải có ký khác, xin hỏi hàng bạc thi biết.	
Chia lánh đòi tiền về chuyển giấy tờ buôa hàn lại có nhận lánh bao traite, a giấy mua mandat giấy phép gửi tên xe hơi do thị khác van van.	
Hàng bạc Pháp-Hoa lại có nhu muon lái xác thi thiết kế, thiết cách chán.	

Phạm-hạ-Huyền

36 Sabouin

Transitaire

Adresse télég.

Transita Salgona

Transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions. Déouanement.

Fournisseur de Plantation: Mantaux, Chapeaux, Nattes

Vêtements d-coates, laces du tonkin. Poissons secs, etc.....

Lâm Đai lý ban sỉ: Hang Bac, các thư ghe kieu Thonet.

Vật mang, đồ đồng, trống-bông, giấy giáp, giáp dưa và các lụp-hoa

Bắc-Kỳ cung Trung-Ky.

(Hàng hóa thực tốt, giá tinh rẻ nhiều, ở xa xin biên tho thương-nghị).

AU REGRET
76, Boulevard Bonnard

TRÀNG HOA TẮNG

(couronnes)

bằng cùm và bằng sành

Kế giá từ 8p.00

Giá riêng cho các hôi Lương

hữu và cho các người

muo di hàn lị.

Ai muon mua tràng hoa nén

đến mè mua, vì ở đó

lâm dai-ly cho mày

hàng lớn tại Paris

và Marseille.

Chanh lúa

Trần-thanh-Thuy

CAUNGAN TRAVINH

Chanh to. Mua lpa già mắc

bằng người kha.

Vay ai là người chủ dien An-

nam công nén han lúa cho ông

Trần-thanh-Thuy trước là giúp

nhó ông được vững bền. Sau là

giúp cái tư lợi của mình.

Xin hìn q III xin lưu 6!

Thuong-Mai
Hoc-Duong

24,6, Rue d'Agot - Saigon

tiệm bách túy

NGUYỄN - VĂN - MŨI

19 Avenue Jaccard Cholon

n° 31-33, rue Sabourain

Saigon

tiệm bách túy

tiệm NGUYỄN TRỌNG ĐẠM

16, Traphim

tiệm bách túy

tiệm BỐC THỊNH

81 Rue Catine - Saigon

TIEU-THUYET

NÔNG-VỊ-TÌNH

(Dịch tiêu-thuyết lây)

Người dịch: VO-DANH-THI

XXV

[Tiếp theo]

Ngày mồng 4 tháng giêng

* Luôn trong mấy ngày rày

* Khi em thô dám không ra hoi,

* Hết mè mang súng sót,

* thi lại đến ho, ho thiếu đều

* đứt cù gân cù ruột; anh nghĩ

* như thế em còn chịu làm sao

* cho nỗi.

* Trong phòng ăn của em chất

* đầy những kẹo bánh, và dò này

* dò nò của mấy người bạn trai

* bộ đem đến cho. Hỗn ràng trong

* đám đó cũng có nhó kẽ hy

* bên mà giờ em suốt đêm. Làm

* vọng sau này sẽ có ngày gặp-gi

với em. Trời ơi ! phai chi mà

* thấy cái bình tĩnh của em trong

* lúc nay, thi chép rằng họ phai

* sơ hối mà cút mất.

* Bùa nay hơi ấm trời một chút,

* và ông thấy thuốc có bao

* hòn tròn tối luon như vậy

* hòn trong hòn tròn trở lại đây em

* có thể di ra đì rõ ràng a.

* Ngày mồng 8 -

* Hôm qua em có ngồi xe đi

* dạo một vòng. Trời ấm lâm.

* Trong vườn Đại-quan lấp-nép

* biêt bao nhiêu lá du-khach,

* Chùa xuân mới mìn-mięng chao,

* trời xuân rực-rỡ khoe mìn-

* diem-trang, tó bé dóng-giò, thiết

* mời bùa qua đó em mòi biêt

* cái yến sáng mặt trời nó làm

* cho minh droy vu-mieng khon-

* khai là đương nào.

* Em có gặp nhó người

* quen lâm, trong họ cting cứ

* hòn-hở như thường và cũng

* vẫn châm lo và những cuô

* hành-lạc của họ. Cơ khò/biết bao

* nhiêu người dường ở trong phòng

* họ-phuc mà họ không hay !

* em cũng có gop. Diệu-Linh ngồi

* trên một cái xe rái xinh đẹp mà

* bà trước N... đã sám cho cô ta,

* Cố ta ngó em bông-pura con mài,

* Cố ta vẫn cứ ghen ghét với em,

* có dò đầu thon phòn em ra thế

* này ! Có một người bạn trai mà

* em quen biết dò lâu nay, mới

* dò ta com với y và một người

* bạn của y nữa, nói rằng người

* này muốn blết mít em lâm.

* Em mìn cười một cách rái

* buôn bá và đưa cái tay nòng

* như lửa ra cháo y, thi em liền

* thay diện sặc y tò dấu nga -

* nhien lâm.

* Mái đến bón giờ em mời

* trót và, bùa dò em ăn vào cùng

* di họ biết ngon.

* Tôi dì dạo một chút mà coi

* bộ trong minh khà lâm.

* Phai chi trời cho tôi mạnh

* luon !

* Thế mìn biết nhó khi mới

* hòn hòn trước, minh đau pâm

* làm qui giá như thế, mà ngày

* nay già dem ! An lâm một xu

* nhô cũng vi-lết ra ai thèm mu

* mua !

* Hòn ràng trước khi oa-oa

* tiếng khóc mà lột ra đời, con

* người ta dà mang lâm ng-nän

* và trước, và sau khi dà lát hoi

* nhó mắt mà từ giờ cõi đời

* một mình trong phòng rõ đơn

* tich-mich thi minh những trống

* mong chép di cho rõ ràng, thi

* nhó trong lúc còn sống trên thế

* gian này, ông trời xanh kia mời

* bà ta phai chiu dù mọi đường

* lòn kẽ ob nhur thế.

* Ngày 12 tháng giêng,

* Em vẫn đau mót.

* Một bùa qua dày, bà tước

* N... có, rồi tiều đến cho em,

* Nhưng mà em không chịu nhận.

* Em không muốn thay một cái

* gi của y hết thay. Chinh vi y

* mày ngày nay anh mới không ở

* gần em, nhưng mà hôm nay trong

* minh em coi bộ coi khoe

* hon moi tóm.

* Ma nghĩ y lại thi chàng

* le ông trời kia đig cù day don

* cho minh phai khoe mót h

* say.

* Mọi khi em nghĩ rằng em

* sẽ mạnh dacy, anh sẽ trả về dày

* em sẽ cù gò với quan-canh trời

* xuan mà trê dep tro loi, anh sẽ

* dam long yeu em, và doi dua a

* se gan ghi voi song cung nhau

* nhau hoi nhau ngoai !

* (đen 108)

Vua thue lậu

Xin giao thiêu hiệu thuế An-

viet-Tur-noe-Lien có nhiều

nhó tri các minh người lớn trê

on rất bay, mà hay nhó là

buoc lâu, tìm lai được thiêu ha

uang nghinh lâm, dà tang cho

ai danh là Ông vua thuế lậu.

nuoc dà dè uống và binh bao

lâm nằm cùng đều mạnh dacy

nọc; sanh con mạnh mẽ như

hưởng. Ở Saigon mua tại 30 rue

